



《托拉·奥尔》·帕拉沙 TOLDOS · 玛玛尔 2

מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה וגו'...

众水不能熄灭爱情



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/toldos/2/

1 מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה וגו' עד בוז יבוזו לו. ובזהר ח"ג [חלק ג'] דנ"ד ע"ב מים רבים דא הוא נהר עלאה דמניה נפקין נהרין לכל עיבר כו'.

“众水不能熄灭爱……”，直到 “בוז יבוזו לו (boz yavuzu lo) [必定把它夺为战利品]。”《Zohar》(זהר) 第3卷54b页说：“‘众水’：这是上层之河，众河由它流出，流向四方……”

והנה הנהרות נמשכים מן המעיינות שהמעיינות נובעים מן התהום ומהם נמשכים הנהרות וכמ"ש השולח מעינים בנחלים והמעיינות נובעים מתחת לארץ אבל הנהרות נמשכים בגלוי ע"פ כל הארץ לכך התורה שנמשלה למים

如今，河流是从泉源引出的：泉源从深渊涌出，河流由泉源而来，正如经上所说：“他使泉源流入溪流。”泉源从地下涌出，而河流则在整个大地表面公开流淌。因此，譬如水的妥拉，

כמ"ש הוי כל צמא לכו למים יש בה בחי' מעיין והוא כמאמר חכים ולא בחכמה ידיעא שאינו מושג כלל כמשל המעיין שנובע מתחת לארץ ואינו ניכר ונגלה כ"כ [כל כך] ויש בה בחי' נהרות

正如经上所说：“喂，凡口渴的人，都来取水。”妥拉中有泉源这一层面。这正如所说：“祂是智者，却不是凭一种可知的智慧。”这完全无法被领会，正如泉源从地下涌出、并不那么容易辨认和显露的比喻。妥拉中也有河流这一层面，

וכמ"ש ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן כו' שזיו השכינה המתגלה בג"ע [בגן עדן] בהשגת רזין דאורייתא נמשך מבחי' נהר היוצא מעדן כו' ונמשך ומתחלק לכמה בחי' נהרות והמשכות פרטיים לכל אחד כפי השגתו כו'.

正如经上所说：“有一条河从伊甸流出，灌溉园子……”：在伊甸园（גן עדן）中显现的临在（שכינה，Shechinah）之光辉，是在领会妥拉奥秘时显现的；它源自“从伊甸流出的河”这一层面……它被引下并分化为许多层次的河流和各别的流注，按每个人的领悟力赐予各人……

2 ולכן נק' נהר לפי שבא ונמשך בגילוי להיות מושג לצדיקים וע"ז נאמר מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה של כנס"י [כנסת ישראל] להקב"ה

因此，它被称为“河”，因为它来到并被显明地引降下来，使义人（צדיקים，tzaddikim）能够领会。关于此，经上说：“众多的水不能熄灭”以色列会众对קב"ה (Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」)的爱。

כי עם היות שזהו גילוי מדריגות עליונות מאד עכ"ז [עם כל זה] לא ישקוטו את האהבה שהנפש לא תתמלא ותתרוה צמאונה ע"י גילוי זה לבד

因为，尽管这是极为崇高的层面的显现，但它们仍不能平息这爱；灵魂不会因此而充实，其渴求也不能单凭这种显现得到满足。

וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ כי שמים וארץ הם ג"ע [גן עדן] העליון והתחתון שבו מתענגים הנשמות ע"י נהר היוצא מעדן כו' ועכ"ז [ועם כל זה] מי לי בשמים כו' כי ג"ע הוא רק לפי שעה

正如经上所写：“除你以外，我在天上还能有谁？在地上，我也别无所愿。”因为，“天”和“地”指的是上层与下层的伊甸园（ג"ע, Gan Eden），灵魂在那里借着“从伊甸流出的河，等等”而享受愉悦；然而，经上仍说：“除你以外，我在天上还能有谁，等等”，因为伊甸园终究只是暂时的。

אבל עיקר הגילוי יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] בתח"ה [בתחיית המתים] וכמ"ש ומעין יצא מבית ה' שזהו למעלה מעלה מבחי' נהר כו'

但主要的显现将在未来时代、死人复活之时到来，正如经上所写：“必有泉源从 הויי (Havayah) 之殿涌出。”这远远高于河的层面，等等。

והיינו ע"י עסק התורה ומצות שעז"נ [שעל זה נאמר] ותרד העינה ותמלא כדה הם כ"ז ספרין דאורייתא שהם נמשכים מבחי' המעיין בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא שעיקר גילוי זה יהיה לע"ל [לעתיד לבוא]:

而这要通过研习托拉（תורה, Torah）并践行诫命（מצות, mitzvos）而实现，正如经上所说：“她下到泉边，装满了她的水罐。”这指托拉的二十四卷书；它们从泉源这一层面引降而来，也就是“智慧，却非以可知的智慧”这一层面，因为这种显现的主要部分将在未来时代到来。

3 אך הנה כדי להיות המשכה וגילוי זה ע"י תומ"צ [תורה ומצות] מעשיות עז"נ [על זה נאמר] ותרד העינה ותמלא כדה שזהו ע"י רבקה אמנו שהיא היא אשר ביכולתה להיות ותמלא כדה כו'.

然而，要使这种引下与显现通过托拉（תורה, Torah）和实际的诫命（מצוות, mitzvos）实现，经文对此说：“她下到泉边，装满了自己的水罐。”这是通过我们的母亲利百加（רבקה）实现的，因为唯有她有能力做到“装满了自己的水罐”等等。

ולהבין מהו בחי' רבקה י"ל [יש לומר] תחלה ענין בחי' יצחק כי הנה יצחק הוא לשון צחוק ותענוג והוא גילוי תענוג העליון לצדיקים לע"ל [לעתיד לבוא] כמ"ש לויתן זה יצרת לשחק בו.

要明白利百加这一层面是什么，我们必须先说明以撒（יצחק）这一层面的含义。以撒之名含有欢笑与愉悦之意；他代表着在未来时代向义人（צדיקים, tzaddikim）显露的上界愉悦，正如经文所说：“这利维坦（לויתן, Leviathan），是你所造，为要与它嬉戏。”

4 ולכן יצחק הוא לשון עתיד כי הנה בחי' צחוק עשה לנו אלקים שבחי' גילוי תענוג זה נמשך ע"י שם אלקים.

因此，“以撒（יצחק）”是将来时。因为“欢笑是אלקים（Elokim）为我们造的”，这意味着这一层面——愉悦（תענוג, taanug）的显现——是经由אלקים引下的。

והענין כי שמש ומגן הוי"ה אלקים ששם אלקים הוא המגן ונרתק על שם הוי"ה המהוה מאין ליש שהנרתק הוא כסוי והעלם שלא יהי' [יהיה] גילוי שם הוי"ה

解释如下：“因为 ה'如太阳，אלקים如盾牌。”אלקים是遮护 ה'的盾牌与鞘套；ה'使有从无中产生。因为鞘套是一种遮盖与隐蔽，使 ה'不被显露，

רק ע"י לבוש והנרתק המסתיר עליו וכמשל אור וזיו השמש המאיר דרך מסך ופרגוד כמ"ש במ"א ע"פ והבדילה הפרכת כו'

只有借着衣服和遮蔽它的鞘套才得以显现；这好比太阳的光与光辉透过屏障和帷幕照耀，正如别处解释“帷幕要作分隔，等等”这节经文时所说明的那样。

ומחמת נרתק ומגן זה נעשו הנבראים בחי' יש ודבר נפרד ובהתרבות הלבושים ע"י ק"ך צירופי אלקים נמשך למטה בעשייה החשך וההסתר ביותר ועל כן ירדה הנשמה למטה להיות עובד אלקים

由于这鞘套与盾牌，受造物成了实有、独立的存在；而随着衣饰借着אלקים的120种组合而增多，黑暗与遮蔽便更多地被引下到下面的行动界（עשיה, Asiyah）。因此，灵魂降到下面，成为“事奉אלקים的人”，

דהיינו לעבוד ולתקן את בחי' החשך וההסתר הנמשך משם אלקים לאהפכא חשוכא לנהורא וזהו אשר ברא אלקים לעשות ופי' במדרש לעשות לתקן.

也就是说，要对从אלקים引下的黑暗与遮蔽这一层面做工并加以修正，使黑暗转为光明。这就是“אלקים创造，为要使之成就”；米德拉什将“使之成就”解释为“加以修正”。

(והיינו לתקן) ההסתר הנמשך משם אלקים והוא ע"י בטול היש לאין שע"יז אתהפכא חשוכא לנהורא. והיינו ע"י מס"נ [מסירות נפש] בתפלה וע"י תומ"צ [תורה ומצות].

（也就是说，要加以修正）从אלקים引下的遮蔽；这要通过实有之物的自我消融（ביטול, bittul）而归于无来实现，由此黑暗便转为光明。这是借着祈祷中的献身（מסירות נפש, mesirus nefesh），以及托拉和诫命（מצוות, mitzvos）来实现的。

וזהו צחוק עשה לי אלהים שעיקר הצחוק ותענוג העליון נמשך ע"י שם אלקים כמשל הצחוק שעושים השרים שהוא מדבר חדש

这就是“אלקים为我造了欢笑”：欢笑的本质与至高的 תענוג，都是经由אלקים引下的。这好比王公们所引发的欢笑，它源于新奇之事，

כמו מלחמת הארי עם חיה אחרת שמהתחדשות נמשך הצחוק והתענוג כך בחי' בטול היש לאין זהו ההתחדשות שהנברא שנעשה יש ודבר נפרד יוכל לבטל א"ע [את עצמו].

例如狮子与另一种野兽搏斗，人们因这新奇之事而发笑并感到愉悦。同样，实有之物归于无的这一层自我消融正是一种新奇：一个已成为实有、独立实体的受造物，竟能使自身自我消融。

משא"כ אם לא היה שם אלקים מסתיר לא היה נמשך בחי' צחוק ותענוג זה כלל א"כ עיקר הצחוק והתענוג עשה לנו השם אלקים המסתיר ומעלים שבסבתו נמשך התענוג והיינו ע"י בטול היש לאין.

然而，若没有 אלקים (Elokim) 的遮蔽，这一层面的笑乐与愉悦根本不会被引下。既然如此，笑乐与愉悦的根本，正是那为我们遮蔽、隐藏的 אלקים所造就的；正因它，愉悦才得以引下，也就是通过有归于无的自我消融 (ביטול, bittul)。

5 והנה עיקר הצחוק והתענוג מתגלה כשנשלם הבירור והתקון דשם אלקים וכמו במע"ב [במעשה בראשית]

כתיב וירא אלקים את כל אשר עשה

现在，笑声与喜悦的本质，是在对 אלקים (Elokim) 的炼净与修正完成时显露出来。正如创造的作为中所写：“אלקים看见了祂所造的一切，

והנה טוב מאד ויכולו השמים שבגמר כל המלאכה נתגלה התענוג משא"כ בעוד שלא נגמרה המלאכה אין התענוג מתגלה כ"א הוא עוסק לגמור המלאכה.

看哪，这一切甚好”，又说：“诸天完成了”：全部工作完成时，喜悦便显露出来；相反，工作尚未完成时，喜悦并不显露，而是他仍忙于完成工作。

כך עד"ז עכשיו העסק הוא להיות עובד אלקים לאהפכא חשוכא לנהורא ובגמר ושליונות הבירורים אזי
同样，如今所从事的，是成为“服事 אלקים 者”，将黑暗转为光明；待炼净工作完成并达到圆满时，那么——

**כתיב ותחדש פני אדמה ישמח ה' במעשיו ויהיה גילוי הצחוק והתענוג ולכן נק' יצחק ע"ש [על שם]
העתיד שלעתיד יהיה גילוי צחוק ותענוג זה:**

经上写道：“你使大地的面貌更新”，又说：“**הוי' (Havayah)** 将因其作为而欢欣”；于是笑声与喜悦便显露出来。因此，他被称为“以撒 (**יצחק**, Yitzchak)”，取其未来时态之意，因为在未来的时代，这笑声与喜悦将显露出来。

6 והנה ביצחק כתיב והנה יצחק מצחק את רבקה אשתו. פי' שכל הצחוק ותענוג עליון דיצחק הנ"ל הוא נמשך ע"י רבקה אשתו.

关于以撒 (**יצחק**)，经文写道：“看哪，以撒正与他的妻子利百加 (**רבקה**) 嬉戏。”意思是，上文所说以撒的一切欢笑与至高的愉悦，都是通过他的妻子利百加而引下来的。

כי הנה עיקר בחי' אתהפכא חשוכא לנהורא הוא שייך בנה"ב [בנפש הבהמית] שבאדם שהיא צריכה בירור ותקון לעשות לתקן משא"כ הנשמה עצמה א"צ [אין צריך / אינו צריך] תקון.

因为，把黑暗转化为光明的主要层面，关乎人里面的动物之魂 (**נפש הבהמית**, nefesh habahamis)：它需要经过精炼和修正，“去做”，[也就是说，]“去修正”；与此相反，灵魂本身无须修正。

ונה"ב [ונפש הבהמית] שרשה מחיות המרכבה פני שור וכו' וכמו שיש כח בהמרכבה להיות והחיות נושאות את הכסא כך יש כח בנה"ב [בנפש הבהמית] להיות בה

动物之魂的根源在于战车中的活物 (**חיות**, Chayos)，即牛的面貌，等等。正如战车中有一种力量，使“众活物托起宝座”得以实现，同样，**נפש הבהמית**也有能力，使源于**ה'**的灵魂在其中并借着它得以

וע"י עליות לנה"א [לנפש האלקית] והיינו אחר הבירור של נה"ב [נפש הבהמית] משום ששרשה גבוה מאד נעלה מלפני מלך כו':

提升；也就是说，这是在**נפש הבהמית**经过精炼之后，因为它的根源极其高超，乃“来自王之前，等等。”

7 ובזה יובן ענין בחי' רבקה שהוא מלשון רבקות של שלש בקר או של ארבע ארבע דהפי' הוא חבור וקשור של שלש או ארבע בהמות

如此，利百加 (**רבקה**) 这一层面的含义便可明白。它源自“成组联结的牛队” (**רבקות**, rivkos) 一词，指三头一组或四头一组的公牛；其含义是把三只或四只牲畜联结、系在一起。

יחדיו נק' רבקה וכך הוא בענין חיות המרכבה כשהן כלולים ומתייחדים יחד להיות והחיות נושאות הן בחי' רבקה של שלש בקר שהוא התכללות חג"ת [חסד גבורה תפארת] פני ארי' [אריה] מבחי' חסד.

一起，[这]就称为一支“牛群联结队”（רבקה, rivkah）。战车的圣洁活物（חיות, Chayos）也是如此：当它们彼此涵摄并联合为一，以致成为[“活物承托”]的状态时，它们就是由三头一组的公牛构成的“牛群联结队”这一层面；这就是慈爱（חסד, Chesed）、克制（גבורה, Gevurah）和荣美（תפארת, Tiferes）彼此涵摄：狮子的面相属于慈爱这一层面，

8 ופני שור מבחי' גבורה כו'. ולפעמים הן של ארבע ארבע שהוא בחי' פני אדם שבחיות המרכבה שהן ד'

בחי' חגת"מ [חסד גבורה תפארת מלכות].

以及公牛之面属于克制（גבורה, Gevurah）这一层面，等等。有时它们则是四个一组、四个一组；这属于战车活物（חיות, Chayos）中的人面这一层面，因为它们有四个层面：慈爱（חסד, Chesed）、克制（גבורה, Gevurah）、荣美（תפארת, Tiferes）和王权（מלכות, Malchus）。

ועד"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] האבות הן הן המרכבה שהן ג' בחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] ודוד הוא רגלא רביעאה כו'.

同样，我们的智者说：「列祖本身就是战车」：他们是慈爱、克制和荣美这三个层面，而大卫（דוד）是第四条腿，等等。

וז"ש [וזהו שכתוב] במרכבת יחזקאל חוברות אשה אל אחותה שהן בבחי' חבור והתכללות שע"ז דוקא והחיות נושאות כו'

这就是以西结（יחזקאל）的战车中所说的「彼此相连」：它们处于彼此连接、彼此包摄的状态；正是通过这一点，「活物承载着，等等。」

משום שע"י ההתכללות וחבור המדות יחדיו ע"ז מתעלים וממשיכים מבחי' עליונה מאד ששם כל המדות כלולים יחדיו (עמ"ש בפ' נח בענין זה).

因为情感属性（מדות, middos）彼此包摄、互相连接，由此它们便得以提升，并从极高的层面引取；在那里，所有情感属性都彼此包摄在一起（关于此事，请参见《挪亚（נח）篇》中的阐述）。

ועד"ז יובן בעבודת ה' באדם כשיש בחי' התכללות המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] והתעוררות רחמים על נפשו שירדה פלאים זהו נק' בחי' רבקה של שלש בקר שמדות נה"ב [נפש הבהמית] מתבררים מק"נ [מקליפת נוגה] ועולים לה'.

同样，我们也可以理解人在事奉 ה' 时的情形：当情感属性彼此包摄，包括爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah），并为那奇异地降至极低处的自身灵魂生起怜悯时，这就称为「三三牛的利百加（רבקה）」这一层面；因为动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）的情感属性从混杂之壳（מק"נ, kelipas nogah）中得到精炼，并升至 ה'。

וזהו והנה רבקה יוצאת שיוצאת מק"נ [מקליפת נוגה] ואתהפכא חשוכא לנהורא ולפעמים היא של ארבע ארבע בהתכללות מדת מל' שהוא בחי' בטול וקבלת עול ועבודת עבד כי העבודה והיראה הן שני מצות כו'.

这就是「看哪，利百加出来了」：她从 מק"נ 中出来，黑暗转化为光。有时她又是四个一组、四个一组，包摄了王权的属性；这属于自我消融（ביטול, bittul）、接受约束（קבלת עול, kabbalas ol）以及仆人事奉这一层面；因为事奉和敬畏是两项诫命（מצות, mitzvos），等等。

וזהו שיצחק מצחק את רבקה אשתו דהיינו שבחי' יצחק שהוא התענוג שיתגלה לע"ל [לעתיד לבוא] הרי הוא נמשך את רבקה אשתו

这就是[为何]经文说：「以撒与妻子利百加嬉戏」：也就是说，以撒的层面——即未来将显露的愉悦（תענוג, taanug）——是与他的妻子利百加一同被引的。

(שהוא בחי' בירור דשם ב"ן [שם ב"ן] בגימ' [בגימטריא] בהמה דהיינו ע"י בירור נה"ב [נפש הבהמית] כשעולה למעלה מעלה להיות בבחי' רבקה כי למטה הוא ענפין מתפרדין אבל ע"י הברור אז נעשה התכללות כו')

（这就是 ב"ן 之名（שם ב"ן, Ban）的精炼；ב"ן 在数值上等于牲畜（בהמה, behemah），也就是说，通过精炼动物之魂，使它不断升至更高处，达到利百加这一层面；因为在下方，它是「彼此分离的枝条」，但经过精炼，便产生彼此包摄，等等。）

ולכן עי"ז דוקא ותרד העינה ותמלא כדה דהיינו שע"י בחי' בירור ובטול נפש הבהמית דוקא

因此，正是借着这一点，“她下到泉边，装满了自己的水罐”：也就是说，正是借着动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）的澄净与自我消融（ביטול, bittul）这一层面，

הנה ע"י העלאה זו נמשך להיות ירידה והמשכה בחי' ותמלא כדה היינו כ"ד ספרין דאורייתא.

借着这番提升，便有了下降与引下，即“装满了自己的水罐”这一层面，也就是《托拉》的二十四卷经书。

כי הנה כל התורה נתלבשה בענינים גשמיים כמו מצות תרומות ומעשרות בצמח וזרע הארץ ומצות קרבנות בבע"ח [בבעלי חיים]

因为，整部托拉都披上了物质事物的外衣，例如，土地所产的植物和种子中的祭司供物（תרומות, terumos）与十分之一奉献（מעשרות, maasros）等诫命（מצות, mitzvos），以及以动物为祭物的献祭诫命；

וכן בכל המצות שכ"ז [שכל זה] הוא נלקח מק"נ [מקליפת נוגה] וע"י המצות מתבררים ונמשך עי"ז גילוי א"ס ב"ה אשר אנכי מצוך.

其余所有诫命（מצות）也是如此；这一切都取自辉光之壳（קליפת נוגה, kelipas nogah），借着诫命，它们得以澄净；由此便引下无限者（אין סוף, Ein Sof）——愿其受称颂——的显现，即“我（אנכי, Anochi）所吩咐你的”。

9 וזהו הנה אנכי נצב על עין המים דהיינו בבחי' ותרד העינה ותמלא כדה נמשך ממש בחי' אנכי שהוא סדכ"ס [סבה דכל סבות] שממנו נמשך המעיין כו'.

这就是“看哪，我（אנכי, Anochi）站在水泉旁”：也就是说，在“她下到泉边，装满她的水罐”这一层面，正有「我」这一层面本身被引降下来；这就是一切因由之因，从中泉水涌流而出，等等。

ולכן כדי שיהי' [שיהיה] המשכה זו גילוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בדברים גשמיים שמק"נ [שמקליפת נוגה] הוא דוקא ע"י בירור נה"ב [נפש הבהמית] תחלה

因此，要使这一引降——无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）的显现，愿其受称颂——进入源自辉光之壳（קליפת נוגה, kelipas nogah）的物质事物之中，就必须先提炼动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）；

שהיא ג"כ מק"נ [מקליפת נוגה] שאז אחר בירור והעלאה זו יוכל להיות המשכה וירידה זו (ועמ"ש כיוצא בזה ע"פ וספרתם לכם כו' וע"פ זכור את יום השבת).

而它也源自辉光之壳；如此，在经过这番提炼与提升之后，这一引降与下降才能实现。（另请参阅《你们要数算》等经文，以及《纪念安息日（שבת, Shabbos）》经文下的类似阐释。）

**וע"כ לא נתנה תורה למלאכים משום כלום יצה"ר [יצר הרע] יש ביניהם ואין שייך אצלם בירור ק"נ
[קליפת נוגה] ואתהפכא חשוכא לנהורא**

因此，妥拉没有赐给天使，因为“你们中间有邪恶倾向吗？”提炼辉光之壳、使黑暗转化为光明，都与他们无关。

**ולכן א"א להיות ג"כ אצלם המשכה זו מבחי' אשר אנכי מצוה ואע"פ [ואף על פי] שבודאי נמשך גילוי
אלקות למלאכים הוא מבחי' ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן דבזה כתיב היושבת בגנים חברים שהם
המלאכים מקשיבים לקולך.**

因此，从“我（אנכי）所吩咐你的”这一层面所作的引降，也不可能在他们那里实现。尽管 ה' 的显现确实被引降给天使，那却来自“有一条河从伊甸流出，灌溉园子”这一层面；关于这一层面，经文说：“你这住在园中的女子，众同伴都侧耳倾听你的声音。”这些同伴就是天使。

**אבל גילוי בחי' ותרד העינה ותמלא כדה לא נמשך להם כ"א למטה דוקא. ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם
לברכה] עתידים צדיקים שיאמרו (המלאכים) לפניהם קדוש:**

然而，“她下到泉边，装满她的水罐”这一层面的显现，并不被引降给他们，而只被引降到下界。因此，我们的贤者说，义人（צדיקים, tzaddikim）将来会有（天使）在他们面前说：“圣哉。”

**10 וזהו מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה. פי' מים רבים הוא ההתבוננות שהאדם משיג ומתבונן
בגדולת ה'**

这就是“众水不能熄灭爱”。意思是：“众水”指一个人领悟并观想 ה' 的伟大时所作的观想，

**ביחוד"ע [ביחודא עילאה] ויחוד"ת [ויחודא תתאה] בפסוק שמע ישראל ובשכמל"ו [וברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד]
שמזה נמשך ואהבת בכל לבבך כו' ואהבה זו גדלה מאד להיות נפשו צמאה לה' בבחי' בכל מאדך בלי
גבול.**

是在上层统一（יחודא עילאה, yichuda ila'ah）与下层统一（יחודא תתאה, yichuda tata'ah）的观想中，也就是在“听啊，以色列”和“愿祂王国荣耀之名永受称颂，直到永远”这两句经文中；由此便引发“你要全心爱……”等等。这爱会变得极其强烈，直到他的灵魂因渴慕 ה' 而干渴，达到“尽你一切力量”的层面，毫无限量。

11 ולא יוכל להשקיט ולכבות צמאון האהבה זו ע"י המים רבים עצמן שהיא ההתבוננות הנ"ל שמשיג

ביחוד"ע [ביחודא עילאה] ויחוד"ת [ויחודא תתאה]

这种爱的渴慕，不能单凭“众水”本身——也就是上文所说的观照，即他领会上层统一（**יחודא**，yichuda ila'ah）与下层统一（**יחודא תתאה**，yichuda tata'ah）——得到止息和熄灭。

כי אם רץ לבך שוב לאחד הוא דוקא ע"י עסק התורה ומצות מעשיות שזהו בחי' אשר אנכי ממשי מצוך.

相反，“若你的心奔驰，就当归返于一”，恰恰是通过研习托拉（**תורה**，Torah）和实际践行诫命（**מצות**，mitzvos）；这正是“我（**אנכי**，Anochi）亲自吩咐你”这一层面。

משא"כ בידיעה והתבוננות לבד הוא רק ידיעת מציאותו ולא בחי' אשר אנכי ממשי מצוך שהוא כמו בחי' תפיסא במהו"ע [במהותו ועצמותו] כביכול ע"י המצות מעשיות דרמ"ח פקודין אינון רמ"ח אברי' [אברים] דמלכא.

而仅凭知识和观照，就只有对祂存在的认识，并未达到“我亲自吩咐你”这一层面；后者好比通过实际践行诫命而把握祂的本体本身——当然，这只是打个比方。因为“二百四十八条诫命，就是君王的二百四十八个肢体”。

יתר על כן אפילו ההשגות שבג"ע [שבגן עדן] שהיא השגת מהות זיו השכינה ממשי ולא מציאותו לבד עכ"ז [עם כל זה] עז"נ [על זה נאמר] מים רבים הנמשכים מנהר היוצא מעדן כו'

更进一步说，即使在伊甸园（**גן עדן**，Gan Eden）中的领会，所领会的是临在（**שכינה**，Shechinah）之光辉本身的真实体性，而不只是其存在；然而，关于这些领会仍然说：“众水”是从“那从伊甸流出的河”等处引来的，

לא יוכלו לכבות את האהבה דבחי' רבקה בכל לבבך ומאדך הנ"ל וכמ"ש מי לי בשמים וגו'

“也不能熄灭”利百加（**רבקה**）这一层面的爱——上文所说的“尽你的心”和“尽你的力”；正如经文所说：“我在天上还有谁，等等。”

כי הגלוי שבג"ע [שבגן עדן] נקרא רק זיו והארה בלבד ונק' לקבל פרס לשון פרוסה כמ"ש במ"א.

因为伊甸园中的显现只被称为光辉和微光；它也被称为“领取奖赏” [**פרס**，peras]，这个说法与“切片” [**פרוסה**，perusah] 有关，正如别处所解释的。

אבל האהבה הנ"ל היא למהו"ע [למהותו ועצמותו] ית' וזה שלא ע"מ [על מנת] לקבל פרס כו' וזהו ונהרות לא ישטפה

但上文所说的爱，所指向的是祂受祝颂的本身；这就是“不为领受奖赏，等等”。因此说：“众河也不能将它淹没。”

כי בעבר הנהר ישבו אבותיכם שבחי' אה"ר [אהבה רבה] הנ"ל היא מגעת למעלה אפילו מבחי' הנהר הנ"ל שהוא מקור כל הנהרות כו' וא"כ ודאי ונהרות לא ישטפה:

因为“你们的祖先曾住在河那边”：上文所说的伟大之爱，达到的层面甚至高于上文所说的河——那是所有河流的源头，等等；既然如此，众河当然不能将它淹没。

12 אך אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו. פי' אם הוא לשון כאשר שיש אם שאינו משמש בלשון ספק אלא בלשון ודאי.

然而，「若有人为爱献出他家中一切财富，**בוז יבוזו לו (boz yavuzu lo)** [他们必定将它掠为战利品]。」意思是：「若」在这里是「当……时」的意思；有些地方的「若」并非表示怀疑，而是表示确定，

כמו אם כסף תלוה. ואם יהיה היובל שאין זה לשון ספק אלא שבודאי יהיה הדבר ויבא.

例如「若你借钱」，以及「若禧年来到」；这里的「若」并非表示怀疑，而是指事情必定会发生并到来。

13 ולשון אם כאן אינו אלא לשון כאשר. פי' כאשר כסף תלוה את העני לא תהיה לו כנושה וכן כאשר יהיה היובל.

这里的“若”不过是表示“当……时”的说法。意思是：“当你借钱给穷人时”，“不可像债主那样对待他”；同样也说：“当禧年到来时”。

וכמו כן אם יתן איש פי' כאשר יתן איש זה הקב"ה שיתן בודאי והיינו לעתיד שיתן הוא לשון עתיד שלעתיד לבא יתן את כל הון ביתו שבזמן הזה אינו בא לידי גילוי כ"א לעתיד דוקא.

同样，“若有人给予”意思是“当一个人给予时”：这位“人”就是 ה'，祂必定会给予；这是指未来，因为“将给予”是将来时的表达。在未来时代，祂将给予“祂家中一切财富”；这些财富在当今尚未显露，唯有在未来才会显露。

אך הגם שאין זה בגלוי עכשיו מ"מ נמשך הוא ממש בחי' זו ע"י תורה כ"ד ספרים דאורייתא ומצות מעשיות שהם בחי' והיו הדברים האלה אשר אנכי מי שאנכי ממש נמשך עי"ז.

然而，虽然这一层面现在尚未显露，但同一层面仍借着托拉（תורה, Torah）——即托拉的二十四卷书——以及实际践行的诫命（מצות, mitzvos）而被引下；这正是“我（אנכי, Anochi）[所吩咐你们的]这些话将会是”这一层面。真正的“我”本身由此被引下。

14 וזהו מצוד לי [לשון] צוותא וחבור. וזהו בא"י [ברוך אתה ה'] אמ"ה [אלקינו מלך העולם] אק"ב [אשר קדשנו במצותיו] אתה היינו מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' ברוך ונמשך בבחי' שם הוי' המתלבש בע"ס [בעשר ספירות] יו"ד בחכמה כו'

这就是[为何说]“命令你”（מצוד, metzavecha）——这个词表达相联与结合。这就是[这句祝福]：“应当受称颂的是你，הי, 我们的אלקינו、宇宙之王，祂使我们成圣。”这里的“你”，指的就是祂自身那蒙福的自体；“受称颂”[意指]在הוי' (Havayah) 这一层面中被引下；此名包裹在十个流溢属性（ספירות, Sefiros）之中：字母יוד (yud) 在智慧（חכמה, Chochmah）中，等等。

עד שנמשך להיות מלך העולם בבחי' מלי' מקור דבי"ע והוא אשר קדשנו אשר לשון ענג כמו באשרי

直到它被引下，成为“宇宙之王”，处于王权（מלכות, Malchus）这一层面；王权是创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）的根源。这就是“使我们成圣的那位”中的“那位”（אשר, asher）：“那位”一词带有愉悦之意，如同“我何等有福”（באשרי, be' ashri）中的用法，

כי אשרוני והוא בחי' תענוג וצחוק העליון שיתגלה לע"ל [לעתיד לבוא] בכו"מ [בפועל ממש] כשיתן הון ביתו כו' הוא נמשך עכשיו ממש כי היום לעשותם ולמחר לקבל שכרם.

因为众女儿称我为有福。”这就是未来时世将于实际中显露的至高愉悦与笑乐；那时，祂将赐下“祂家中的财富，等等”。这愉悦如今确实已经被引下，因为“今日是践行它们的时候，明日是领受其报偿的时候”。

15 וענין פי' ברכה זו שצ"ל הוא עד"מ אם רוצה אדם להאיר למרחוק או במקום חשך ואפילה צריך

这项必须诵念的祝福，其含义可以用一个比喻来说明：如果一个人想照亮远处，或照亮一处黑暗幽深的地方，他就必须

להדליק אבוקה גדולה ולהוסיף על האור בכדי שיגיע אורו גם למרחוק וכך כדי שיגיע האור והגילוי בעשי' [בעשיה] הגשמי' [הגשמיים / הגשמיות / הגשמית] צריך להוסיף אור האבוקה וזהו הברכה כו'.

点燃一支大火炬，增添光亮，使它的光也能照到远处。同样，要使光与启示达到物质界的行动界（עשיה, Asiyah），就必须增强火炬的光；这就是祝福，等等。

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **חייב אדם לברך מאה ברכות בכ"י** [בכל יום]. **וכמ"ש בזוהר ר"פ חיי שרה דקכ"ג ע"א. שהוא המשכה מאתר עלאה סדכ"ס** [סבה דכל סבות] **כו'.**

因此，我们的圣贤说：“人每天有义务诵念一百项祝福。”正如《Zohar》（**זהר**）在《Chayei Sarah》篇开头、123a页所说：这是从至高之处——一切因由之因——引下来的，等等。

16 והנה ע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **יפה שעה א' בתשובה ומעש"ט** [ומעשים טובים] **בעוה"ז מכל חיי העוה"ב** [העולם הבא] **כי ג"ע** [גן עדן] **הוא רק זיו השכינה**

关于此事，我们的圣贤说：“今世中一小时的归回（**תשובה**，teshuvah）与善行，胜过来世的全部生命。”因为伊甸园（**גן עדן**，Gan Eden）不过是临在（**שכינה**，Shechinah）的光辉，

ולכן לא יוכל לכבות את האהבה אבל המשכה זו היא מבחי' מהו"ע [מהותו ועצמותו] **ולא זיו לבד ולכן נק' הון ביתו. דהנה כתיב בחכמה יבנה בית.**

因此，这光辉不能熄灭这份爱。但这种引来自祂本质自身的层面，并非仅仅是光辉，所以称为“祂家中的财富”。因为经文说：“凭智慧建造房屋。”

פי' אותיות התורה נק' בתים כמ"ש בס"י [בספר יצירה] **שני אבנים בונות שתי בתים. ולכך נק' ת"ח** [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] **בנאים שעוסקים בבנינו ש"ע** [של עולם].

意思是，**תורה**的字母被称为“房屋”，正如《Sefer Yetzirah》（**ספר יצירה**）所说：“两块石头建成两座房屋。”因此，妥拉学者被称为“建造者”，因为他们从事建造世界的工作。

17 והנה בחי' חכמה הוא חכים ולא בחכמה ידיעא שהוא למעלה מבחי' ונהר יוצא כמשי"ל [כמה שכתוב לעיל] **ובתבונה**

如今，智慧（**חכמה**，Chochmah）这一层面，是“有智慧，却不是凭借可知的智慧”；它高于“有一道河流出”这一层面，如上文所解释。“而凭理解

יתכונן הוא מ"ש ולתבונתו אין חקר ובדעת חדרים ימלאון כל הון יקר ונעים והוא בחי' תענוג עליון הגנוז ומלובש בהתורה כמ"ש אני תורתך שעשעתי.

得以建立”这句话，正是所说的“他的理解深不可测”。“凭认知，房间充满一切珍贵而美好的财富”：这是超然的愉悦（**תענוג**，taanug）这一层面；这种愉悦隐匿并包裹在托拉之中，正如经文所说：“我以你的托拉为乐。”

18 וזהו בחי' הון ביתו שנמשך ע"י הדעת כי דעת ל' [לשון] חבור כמו והאדם ידע והיינו שמחבר וממשיך

בחי' תענוג עליון ממקור התענוגים בחו"ב [בחכמה ובינה] דאורייתא מחכמה נפקת.

这就是“祂家中的财富”这一层面，它是通过认知（דעת, Daas）而引下来的；因为“认知”一词表示连接，正如“亚当认识了夏娃”所说。也就是说，它将至高的愉悦（תענוג, taanug）从诸愉悦的源头连接并引入托拉中的智慧（חכמה, Chochmah）与理解（בינה, Binah）；[因为]“托拉由智慧（חכמה）而出。”

והוא ע"ד מ"ש בספר הבהיר דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] היה מחבר תורה שלמעלה בהקב"ה וגילוי זה

יהיה בפו"מ [בפועל ממש] לע"ל [לעתיד לבוא] שיתן איש אתכל הון ביתו הון יקר ונעים.

这就如《Sefer HaBahir》（ספר הבהיר）所说，大卫王（דוד, ע"ה）曾将上界的托拉与祂连接起来。这一显露将在未来实际实现；那时，“一个人将献出祂家中的全部财富”，即“珍贵而悦人的财富”。

19 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] עתיד הקב"ה להנחיל לכל צדיק ש"י עולמות וזהו בחי' ההון יקר כי

יקר ג"כ גימטריא יש

正如我们的贤者所说：“将来，קב"ה要把三百一十个世界赐给每位义人（צדיק, tzaddik）作为产业。”这就是“珍贵财富”这一层面；因为“珍贵”（יקר, yakar）一词的数值也等于“存在”（יש, yesh）。

ולכן נאמר אם יתן אי"ש א' י"ש שהמשכת ש"י עולמות נמשכים מן אלופו של עולם וכמ"ש אאלפך

חכמה אאלפך בינה.

因此经上说：“若一个人（איש, ish）给出……”；יש由字母א (aleph) [和]יש组成。三百一十个世界的引下，源自世界之主（אלופו, Aluf）；正如经上所说：“我将教导你（אאלפך, a'alefcha）智慧，我将教导你理解。”

ונאמר קנה חכמה קנה בינה ב"פ [ב' פעמים] קנה גימטריא י"ש שכ"ז [שכל זה] נמשך מבחי' האלף אאלפך

כו':

经上又说：“获取（קנה, kneh）智慧，获取理解。”两次出现的“获取”（קנה）数值等于“存在”（יש）；这一切都从字母א这一层面引下，正如“我将教导你，等等。”

20 והנה בחי' גילוי זה הוא מרוה צמאון האה"ר [האהבה רבה] הנ"ל וזהו בוז יבוזו לו ל' [לשון] ביזה ושלל וכמו

אדם הבוזז וחוטף דבר יקר הערך

如今，这一显现的层面满足了上述伟大之爱的渴望。这就是“掠夺、尽行掠夺”（בוז יבוזו לו, boz yavuzu lo），表达掠夺与战利品之意；犹如一个人掠夺并夺取一件价值珍贵之物，

כמו ביזת אוצרות יקרים שבוזזו וחוטף משום שמא אין ראוי שיתנו לו דרך נתינה ע"כ בוזז וחוטף לגודל תשוקתו לזה.

例如掠夺珍贵宝藏时，他之所以掠夺并夺取，是因为或许不适合把它作为礼物赐给他；因此，他因对它怀有极其强烈的渴望，便掠夺并夺取。

21 וכך הוא בהתגלות אוצרו הטוב שהוא בחי' סדכ"ס [סבה דכל סבות] אשר עין לא ראתה אלקים זולתך. ונקי הון ביתו ע"כ כאשר יומשך ויתן גילוי אוצרות אלו אזי בוז יבוזו עד"מ.

所以，「祂的美善宝藏」显露出来时也是如此；这属于一切因由之因这一层面，[经上说，]「眼睛未曾见过，祂啊，除你以外。」它又称为「祂家中的财富」。因此，当这些宝藏被引降并赐予时，便会如比喻所说，大肆掠夺（בוז יבוזו, boz yavuzu）。

ובחי' זו עכשיו היא שמחת הנפש בעסק התורה ומצות אחר הצמאון ואה"ר [ואהבה רבה] בק"ש [בקריאת שמע] אשר יעורר האדם בנפשו להיות מי לי בשמים כו' ומים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה.

而这一层面，如今体现为：灵魂在研习托拉、履行诫命（מצות, mitzvos）时所感到的喜悦；这是在诵读示玛祷文（שמע, Shema）时，经由渴慕和强烈的爱之后而有的喜悦。人会在自己的灵魂中唤起这种感受，使自己[处于]「我在天上还能有谁呢，等等」的状态；又有「众水不能熄灭这爱」之语。

זאת ישים אל לבו כי הדברים האלה הן ד"ת [דברי תורה] ומצות הם הם בחי' גילוי הון יקר הנ"ל.

应当把这一点铭记于心：这些事物——托拉的话语和诫命——本身就是上述「珍贵财富」显露出来的层面。

22 וכמ"ש יראת ה' היא אוצרו ולזאת ישמח לבו בשמחה ובטוב לבב מרוב כל. וזהו ותרד העינה ותמלא כדה ותעל.

正如经上所说：“敬畏 הויי (Havayah) 是祂的宝藏。”因此，他的心当欢喜快乐，心中喜乐满足，“因万物丰盛而欢欣”。这就是：“她下到泉边，盛满水罐，就上来了。”

שע"י כ"ד ספרים דאורייתא עם היות שזהו בחי' שוב וירידה שנתלבשו בעשיה גשמית הנה עי"ז אדרבה ותעל גם למעלה מאה"ר [מאהבה רבה] הנ"ל דבחי' רבקה כו'

因为通过妥拉的二十四卷书，尽管这属于回返与下降的层面——它们被包裹在物质的行动界（עשיה, Asiyah）之中——然而恰恰借此，反而“她上来了”，甚至升到上述利百加这一层面的大爱之上，等等。

והגם שמים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה היינו מים רבים דייקא שנמשכו מבחי' הנהר
虽然“众水不能熄灭这爱”，但这特指从河流这一层面引出的“众水”。

אבל כ"ד ספרים דאורייתא הם נמשכים מבחי' ותרד העינה שהמעין נמשך מבחי' סדכ"ס [סבה דכל סבות]
ממש כמ"ש הנה אנכי נצב על עין המים ולכן עי"ז ירוו צמאון האה"ר [האהבה רבה] ולכן אדרבה המעין
הוא נראה קטן יותר מהנהר

但是，妥拉的二十四卷书是从“她下到泉边”这一层面引出的，因为泉源正是从万因之因这一层面引出的，正如经上所说：“看哪，我（אנכי, Anochi）站在水泉旁。”因此，借此，大爱的渴望得以满足。于是，恰恰相反，泉源看起来比河流更小；

היינו משום שהוא קרוב יותר לבחי' אנכי סדכ"ס [סבה דכל סבות] ע"כ יש בו הבטול יותר דכל הקרוב קרוב
קמי' [קמיה] כו' וכמאמר אין זולתך לחיי עוה"ב [עולם הבא] אפס בלתי כו'.

这是因为它更接近“我”（Anochi）、万因之因这一层面；因此，其中的自我消融（ביטול, bittul）更多，因为“凡是较近的，在祂面前也就更近”，等等。正如这句格言所说：“在来世的生命中，除祢之外别无他者；除祢之外，别无所有”，等等。

אבל באמת בודאי הרי מקור מוצא המים הוא מהמעין וממנו נמשך להנהר כמ"ש המשלח מעינים
בנחלים.

但实际上，水流出的源头确实是泉源；水从泉源流向河流，正如经上所说：“祂使泉源流入溪流之中。”

23 וגם מי מעיין נק' מים חיים כו'. ובוזו יבזו כמאמר שיננא חטוף ואכול חטוף וברוך דהיינו כמ"ש לכו
לחמו בלחמי וכמ"ש פי פערתי ואשאפה כו'. עמא פזיזא כו'.

泉水也称为“活水”，等等。“掠取而掠取”（בוז יבוז, boz yavuzu）正如那句格言：“机敏的人，抢着吃，抢着祝福”；也就是经文所说：“来，吃我的饼”，以及经文所说：“我张大口，急切地喘息，等等”；还有“急躁的民族，等等”。

ולכן נרמז ג"כ נסוך המים בחג בלשון בוז יבוזו כמ"ש בזוהר דהיינו כי בקרבנות דיום שני וששי
ושביעי נרמז נסוך המים כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] נאמר בשני ונסכיהם כו'.

因此，正如《Zohar》（זהר）所说，节期的奠水礼也以“בוז יבוזו”这一表达为暗示。也就是说，第二、第六和第七日的祭品中暗示了奠水礼，正如我们的圣贤所说：“第二日经文说‘以及它们的奠祭’，等等。”

24 ושני וששי ושביעי הם אותיות בוז. והיינו משום שזהו ג"כ ע"ד ביזה הנ"ל להשקיש רשפי אש האהבה

שבמזבח שהוא ע"י נסוך המים מהמעין כמ"ש ושאתם מים בששון כו'

“第二”、“第六”和“第七”[ב (bet)、ו (vav)、ז (zayin)]是“劫掠”(בוז, boz)一词的字母。这是因为，此事也如同上文所说的“劫掠”：为的是平息祭坛上爱之火焰的烈焰；这是借着从泉源汲水而行的奠水礼实现的，正如经文所说：“你们要欢然汲水，等等。”

ולכן נסוך זה דוקא אחר עשיית [עשרת ימי תשובה] שהיא תגבורת האהבה בבחי' תשובה ועמך לא חפצתי

כו' ע"ד והנה רבקה יוצאת כנ"ל.

因此，这一奠水礼特意安排在十日回归（תשובה, teshuvah）之后；这十日是回归这一层面上爱之增强的时期，也体现于“除你以外，我别无所求，等等”。这正如上文所说的“看哪，利百加（רבקה, Rivkah）出来了”。

25 ועי"ז אח"כ דוקא נמשך בחי' ותרד העינה ותמלא כדה וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] ולכן היה בזה שמחה

רבה ועצומה כו'.

正是藉此，随后才引降“她下到泉边，盛满了自己的水罐”这一层面，如上文所述；因此，其中有极大而强烈的喜悦，等等。

וגם כי זהו כמו בחי' הון ביתו ממש שהוא גנוז באותיות התורה שהרי לא נתפרש בתורה בפני מצות

ניסוך המים

这也因为，这恰如“祂家中的财富”这一层面；它隐藏在妥拉（תורה, Torah）的字母之中，因为水奠祭的诫命（מצות, mitzvos）并未在妥拉中明文写出，

רק שחז"ל [שחכמינו זכרונם לברכה] גילו לנו זה שהוא מרומז בתורה המ"ם ביום שני. והיו"ד ביום ששי.

והמ"ם בשביעי. וזהו הון ביתו הגנוז ומוטמן כו':

只是圣贤向我们揭示，它暗示在妥拉之中：第二日的 מ (mem)、第六日的 י (yud)，以及第七日的 ךּ。这就是“祂家中的财富”，隐藏而秘藏着，等等。

26 ועכ"ז [ועם כל זה] יובן מ"ש נשאו נהרות קולם ישאו נהרות דכים ופי' בזהר פ' וארא (דף כ"ג ע"א) אינון

נהרות כמד"א [כמה דאת אמר] ונהר יוצא מעדן וגו'

由此也就可以明白经文所说：“江河扬起了声音；江河要扬起它们的波涛（דכים, dochyam）。”《佐哈尔》（זהר, Zohar）在《瓦埃拉》（וארא, Va'eira）篇（第23a页）解释说：“这些就是江河，正如经文所说：‘有一条河从伊甸流出，等等。’”

והיינו בחי' בינה שע"י ההתבוננות בגדולת א"ס ב"ה נולד' רשפי אש האהבה לדבקה בה'. וזהו נשאו נהרות קולם והוא ההעלאה מלמטה למעלה.

这就是理解（בינה, Binah）这一层面：通过沉思无限者（אין סוף, Ein Sof）的伟大，炽烈的爱之火花便生发出来，使人得以依附 ה'。这就是“江河扬起了声音”：它是由下而上的提升。

וכן בתרגום קלהון בשירתא הרי קול זה הוא בחי' השיר שהוא העלאה כנודע מענין השיר שהלויים אומרים ואח"כ נמשך עי"ז המשכה מלמעלה למטה.

同样，塔尔古姆（תרגום, Targum）[译作]“它们的声音在歌唱中”。这声音属于歌唱这一层面；歌唱是一种提升，正如利未人所唱之歌的意义所揭示的那样。随后，借此便有从上而下的引下。

27 וכמ"ש"ל [וכמה שכתוב לעיל] שע"י והנה רבקה יצאת בבחי' העלאה עי"ז אח"כ ותרד העינה ותמלא כדה כנ"ל וכמ"ש אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף.

正如上文所释，借着“看哪，利百加（רבקה）出来了”这一上升的层面，随后才有“她下到泉边，盛满了水罐”，如上所述；又如经上所说：“若人专心归向祂，祂的灵与气息便聚集归于人。”

וזהו ישאו נהרות דכים ותרגומו יקבלון נהרותא אגר שבחיהון שהשכר הוא ההמשכה מאוא"ס [מאור אין סוף] המלוכש בתורה חכים ולא בחכמה ידיעא שהיא למעלה מבחי' הבינה וההשגה.

这就是“河流将高举其澄明（דכים, dochyam）”的意思，其亚兰译文（תרגום, Targum）是：“河流将领受其赞美的报偿。”这报偿就是从无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）——愿祂受称颂——而来的下达；这光包裹在托拉之中，托拉“有智慧，却不是一种可知的智慧”，超越理解（בינה, Binah）和理解力的层面。

והוא ע"ד השולח מעינים בנחלים. וכדפי' בזוהר פ' חוקת (דף קפ"א ע"א) ונקי' דכים לשון צלילות ובהירות כמו מר דרור ומתרגמינן מירא דכיא.

这正如“祂使泉源涌入溪流”所说，也如《Zohar》（זהר）《Chukas》篇（page 181a）中的解释。它被称为“דכים”，这是表示澄澈与明亮的用语，例如“纯净的没药（מר דרור, mar deror）”，我们将它译作“纯净的没药（מירא דכיא, mira dachya）”[在亚兰语中]。

וזה מורה על הלכות התורה כמ"ש במ"א בענין מרדכי וכן הוא לי' [לשון] טהרה כמו על איל קמצא דכן דהיינו המשכת ח"ע [חכמה עילאה] בתורה הוא לברר הטהור מן הטמא.

这指的是托拉的律法，如别处论及未底改（מרדכי）时所解释的。此外，这个词也表示洁净，如《Mishnah》（משנה）所说：“至于一种蝗虫——איל קמצא（ayil kamtza）[蝗虫]——它是洁净的（דכן, dachan）。”也就是说，将至高的智慧（חכמה, Chochmah）引降入托拉，是为了把洁净与不洁净区分开来。

28 ונקי דכיין ומסאבין. וגם דכים דך ים היינו כד הנמשך מים החכ' [החכמה] כמ"ש ותמלא כדה כו'.

它们被称为“דכיין ומסאבין”（dachyan u'mesaavin）[纯洁与不洁]。此外，“דכים”（dochyam）也就是“דך ים”（dach yam），即从智慧（חכמה, Chochmah）之海汲取的水罐（כד, kad）。正如经文所说：“她装满了水罐，等等。”

וגם דכים לי' [לשון] עומק ושפלות כדפרש"י [כדפירש רש"י / כדפירוש רש"י] שהוא בחי' השוב ובטול שאחר הרצוא. וכתוב ואת דכא ושפל רוח וכמ"ש במ"א ע"פ ונשב בגיא כו'

此外，“דכים”也是指深邃与卑下的说法，正如拉希（רש"י）所解释的：这是奔进之后回返与自我消融（ביטול, bittul）的层面。经文说：“与心灵受压伤、谦卑的人同在。”正如别处对“我们曾住在谷中，等等”这节经文所作的解释。

וכמ"ש ג"כ אי זה בית אשר תבנו לי כו' ואל זה אביט אל עני ונכה רוח כו'.

经文又说：“你们能为我建造什么殿宇呢……我所眷顾的，乃是贫苦、心灵受伤的人……”

29 והדר מפרש מהו מעלת השכר הזה מקולות מים רבים אדירים כו' אדיר במרום כו'. ופי' כמ"ש בפע"ח

[בפרי עץ חיים] שער היוכ"פ [היום כפור / היום הכפורים] פ"ג [פרק ג'] כי יש קולות עליונים שמהן ניזונים או"א [אבא ואימא] כו' ע"ש.

随后，[经文]解释这项赏赐的殊胜之处：“胜过众多水声，强大的海浪……至高处的强者……”解释正如《Pri Etz Chaim》（פרי עץ חיים）《Sha'ar Yom HaKippurim》第3章所说：有些上层的声音滋养父与母（אבא ואמא, Abba v'Imma），等等；请参见该处。

ועמ"ש ע"פ וכל העם רואים את הקולות כו' וזהו עדותיך נאמנו מאד לביתך נאווה קודש. עד"מ בחכמה יבנה בית דקאי על תיבות ואותיות התורה שנמשכו ונבנו ע"י ח"ע [חכמה עילאה].

另请参阅关于“众民都看见了声音，等等”这节经文的阐释。这就是“你的证言极其可靠；圣洁与你的殿宇相称”。比方说，[如同]“凭智慧建造房屋”所说的，这指的是托拉的词语与字母；它们由至高的 חכמה 引下并建成。

30 ועדותיך נאמנו. עדות לשון דעת היא כמ"ש ובדעת חדרים ימלאו כל הון יקר הנק' הון ביתו.

“你的见证确实可靠”：‘见证’（עדות, eidus）一词表示认知（דעת, Daas），正如经上所说：“凭着认知，内室充满一切珍贵财富”；这被称为“祂家中的财富”。

וזהו לביתך נאווה קדש. שהוא המשכה מבחי' קדש העליון אור א"ס ב"ה. ה' לאורך ימים הוא כמארז"ל
[כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] על אלף השביעי יום שכולו ארוך.

这就是“圣洁适宜你的殿宇”：这是从至高圣洁这一层面，也就是从无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）向下引来的流注，愿祂受称颂。“הוי' (Havayah) 啊，直到岁月绵长”，正如我们的贤者谈到第七个千年时所说：“一日全然长久”。

31 והענין הוא כי פי' כולו ארוך היינו שגם בתחלתו הוא ארוך. ולכאורה אין לשון אריכות נופל רק בסיום וסוף ולא בתחלה. ואיך כולו ארוך גם בתחלתו.

整件事的意思是，“全然长久”意即：即使在开始时，它也是长久的。可是看来，“长久”一词只适用于终结和末尾，并不适用于开始。那么，如何能说它“全然长久”，甚至在开始时也是如此？

אך הכוונה שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה המלוכש בסתר עליון שנק' אריך אנפין כמ"ש ארך אפים כו'.

然而，其意是：无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受称颂；这光包裹在称为上层隐秘的长容颜（אריך אנפין, Arich Anpin）之中，正如经文所说：“长久忍耐（ארך אפים, erech apayim）等等。”

ונק' אריך אנפין היינו שיכול לימשך גם למטה בעשי' [בעשיה] כי קמיה ית' שוה ומשוה רוחניות וגשמיות

它被称为长容颜，意即它也能向下延伸至行动界（עשיה, Asiyah）；因为在祂面前，属灵与物质平等，祂也使二者平等。

ולכן יהיה הגילוי למטה ביחו"ת [ביחודא תתאה] כמו ביחו"ע [ביחודא עילאה] (ועמ"ש ע"פ ועתה יגדל נא כו' כאשר דברת לאמר ה' ארך אפים כו')

因此，下方在下层统一（יחודא תתאה, yichuda tata'ah）中的显现，将与上方在上层统一（יחודא, yichuda ila'ah）中的显现一样。（另请参阅关于经文“如今，求你使[力量]彰显为大，等等，正如你所说：ה' (Havayah) 是长久忍耐的，等等”的阐释。）

וע"כ כולו ארוך בתחלה כמו בסוף שהוא גילוי בחי' שאין לו תחלה ואין לו תכלה ועד"ז הוא מארז"ל
[מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כסא דמלכא משיחא מחזיק רכ"א לוגין שאין לו פי' ע"פ פשוטו כלל מהו ענין
רכ"א לוגין דוקא.

因此，它从开始到末尾都是全然长久的，因为显现的是没有起始、也没有终结的层面。与此相似的是
贤者所说：“君王 משיח (Moshiach) 的杯能盛二百二十一液量单位鲁金（לוגין, lugin）。”若按字面意
义理解，这句话完全无法解释：偏偏是二百二十一鲁金，究竟有何意义？

אלא הכוונה שהכוס הוא הכלי לגילוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ויהיה הגילוי בו מבחי' ארך אפים כו'
כנ"ל:

毋宁说，其意是：杯是显现无限之光（אור אין סוף）的器皿；其中的显现将来自上述“ארך אפים”这一
层面，等等。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/toldos/2/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok